



DOI 10.22363/2618-8163-2020-18-1-85-96
УДК 372.881.161.1

Научная статья

Традиционный и инновационный контент как основа проектной деятельности в курсе русского языка как иностранного

С.В. Коростова, И.В. Нефёдов

Южный федеральный университет

Российская Федерация, 344006, Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 105/42

В статье рассматривается комплексная методика проектной деятельности при обучении русскому языку как иностранному (РКИ), включающая традиционный и инновационный контент: работу с учебными текстами и видеоконтентом. Актуальность работы состоит в исследовании метода проектов и разработке конкретной методики в учебном процессе на неродном языке на основе интернет-роликов региональной направленности. Цель работы – показать, как применение данной методики стимулирует получение коммуникативных навыков учащимися-инофонами в процессе взаимодействия преподавателя и студента. В качестве основных методов исследования использовались наблюдения над коммуникацией участников учебного процесса, а также обобщение личного практического опыта в учебном процессе. Материалом исследования являются реальный учебный процесс, а также внеаудиторные занятия с иностранными студентами и магистрантами, изучающими русский язык как иностранный. Новизна исследования связана с разработкой учебных текстов о Южном федеральном университете, сопровождающихся лексическим комментарием и системой упражнений на отработку лексических и грамматических навыков. В результате исследования предлагаются методы и приемы работы с текстами и онлайн-видеоконтентом регионального характера, которые составляют один из этапов мультимедийной проектной деятельности в рамках проектов, связанных с историей Южного федерального университета и его современным состоянием. Данная работа позволяет сделать вывод о перспективности метода проектов в процессе обучения РКИ, а также о целесообразности разработки стратегии обучения с использованием регионального онлайн-видеоконтента как материала для развития коммуникативных навыков учащихся.

Ключевые слова: традиционный контент, инновационный контент, учебные тексты, метод проектов, учебные видеоролики, M-learning, E-learning, обучение русскому языку как иностранному, региональный компонент

История статьи: поступила в редакцию: 22.02.2019; принята к печати: 13.06.2019.

Для цитирования: Коростова С.В., Нефёдов И.В. Традиционный и инновационный контент как основа проектной деятельности в курсе русского языка как иностранного // Русистика. 2020. Т. 18. № 1. С. 85–96. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-1-85-96>



Введение

В настоящее время уже невозможно представить процесс обучения русскому языку как иностранному без применения компьютерного и мобильного обучения. Актуальность настоящей работы определяется исследованием эффективности и продуктивности применения M-learning в рамках метода проектов – «одного из вариантов продуктивного обучения, целью которого является не только передача учащимся суммы знаний, но и обучение самостоятельному получению знаний и их применению для решения новых познавательных и практических задач» (Наволокова, 2014: 34). «Проектный метод полностью отвечает требованиям современного образования, поскольку является как практико-ориентированным, так и личностно-ориентированным подходом к преподаванию» (Andryuchshenko, Bakhralinova, Abzuldinova, Kairova, 2017: 353).

«В курсе иностранного языка метод проектов можно использовать в рамках программного материала практически по любой теме. Главное – это сформулировать проблему, над которой учащиеся будут трудиться в процессе работы над темой программы» (Полат, 2000). Применение метода проектов не только повышает эффективность обучения РКИ, «развивает когнитивные навыки и умения планирования, исследования, анализирования полученных результатов» (Савилова, Даваасурэн, 2016: 81), но и «формирует у учащихся качества, которые характерны для успешных, деятельных, инициативных людей, современных лидеров политики, искусства, бизнеса, спорта» (Ходзицкая, 2013: 82).

Максимальная эффективность метода проектов наблюдается при его использовании в условиях языковой среды (Филиппова, 2016).

Проектный метод зародился около ста лет назад и в течение десятилетий активно применялся в рамках преподавания иностранных языков во многих странах мира (см., например: Blumenfeld et al., 1991; Woods, 1988; Beckett, Slater, 2005; Petersen, Nassaji, 2016). В университетах Российской Федерации данный метод получил широкое распространение лишь в XXI веке. На наш взгляд, метод проектов может играть существенную роль в обучении русскому языку как иностранному (РКИ) студентов-иностранцев при условии базирования как на традиционном, так и инновационном контенте (Нефёдов, 2016, 2018). Проектная деятельность способна органично дополнять современные УМК, которые, реализуя «федеральный компонент образования в области русского языка как иностранного, недостаточно обеспечивают региональный компонент в преподавании, в результате чего на занятиях по русскому языку как иностранному практически не используется языковой материал, отражающий специфику того или иного региона или города России» (Выхановец, 2015: 425). Таким образом, при построении программы проекта должен обязательно учитываться не только федеральный, но и региональный компонент.

Цель

Цель исследования – обосновать значимость использования комплексной методики в проектной деятельности при обучении РКИ, включающей традиционный и инновационный контент: работу с учебными текстами и видеоконтентом национального и регионального характера.

Материалы и методы

В исследовании были использованы методы теоретического характера, в частности, метод анализа и синтеза, дедуктивный, метод перспективного моделирования учебных ситуаций. Кроме того, работа базируется на следующих методах практического характера: наблюдение за аудиторной и внеаудиторной коммуникацией преподавателя и студента-инофона, опрос учащихся, а также обобщение личного практического опыта в учебном процессе.

Материалом исследования послужили видеоролики сети Интернет региональной направленности, а также информационный контент Южного федерального университета (ЮФУ), представляющий собой креолизованные тексты. Изображения и тексты находятся на сайте университета в свободном доступе, их внедрение в учебный процесс на занятиях по РКИ предполагает использование такого вида обучения, как M-learning.

Результаты

Традиционный и инновационный контент национального и регионального характера, усваиваемый иностранными студентами в ходе проектной деятельности, органично дополняет материалы современных УМК и помогает интенсифицировать процесс обучения русскому языку как иностранному.

Обсуждение

Учебные тексты играют важную роль в курсе обучения РКИ и в рамках проектной деятельности. На наш взгляд, учебные тексты должны лежать в основе любого проекта, активно применяться на этапе мотивации и целеполагания. При работе с материалом учебного текста у студента-иностранца развиваются речевые навыки, а также умения чтения, аудирования и восприятия текста, формируется понимание построения работы в рамках выбранного проекта. Обучающиеся совершенствуют способность формирования высказываний, ведения дискуссии и диалога на русском языке, что, несомненно, важно для эффективной работы над индивидуальным проектом и последующей его презентацией. Предлагаемые для работы учебные тексты должны обладать «цельностью, информативностью, смысловой законченностью, связанностью, с помощью которых осуществляется связь между речевым произведением и объективной действительностью» (Михайлова, Васягина, 2014: 194).

Задача учебного текста, рассматриваемого преподавателем на начальном этапе проектной деятельности, – максимально погрузить студента-иностранца в тему предполагаемого регионального проекта, познакомить с различными реалиями истории, жизни, функционирования и развития Южного федерального университета. Работа над проектом поможет студенту-иностранцу решить многие вопросы психологического характера, связанные с адаптацией в новом социокультурном пространстве, в частности, позволит сориентироваться в информационном потоке, выявить приоритетные направления исследований.

Именно учебные тексты дают возможность представить и раскрыть проблемы, которые должны лечь в основу будущих проектов. Работа с текстами

на практических занятиях в рамках различных подходов и методов обучения РКИ помогает преподавателям решить разного рода проблемы, возникающие при изучении языка. Специально разработанный учебный текст позволяет передать основу информации, становящейся отправной точкой любого будущего проекта.

Аутентичные тексты представляют собой серьезную проблему для иностранных учащихся на уровне В1. Это связано с тем, что в сознании иностранцев языковые единицы подобных текстов не создают необходимые образы и семантические фрагменты. Публицистический учебный текст, предлагаемый студентам-иностранцам, нередко вмещает огромное количество скрытой информации, которую важно найти, потому что от этого в большинстве случаев зависит глубина понимания идеи текста и посылка автора. Учебный текст для работы в рамках проектной деятельности может специально составляться методистом или извлекаться из специализированных учебных пособий (см., например, учебные тексты в пособии Чернышенко, Огрызко, Нефёдов, 2017).

Такой «искусственно» сконструированный текст позволит избежать целого ряда трудностей, он должен быть доступным и понятным по содержанию, актуальным. Чтение учебного текста должно доставлять удовольствие студентам-иностранцам, активировать и повышать мотивацию обучения русскому языку.

В рамках названной проектной деятельности представляется плодотворной работа с учебным текстом регионального характера, посвященного истории Южного федерального университета.

К тексту, составленному авторами настоящей статьи для студентов-иностранцев (В1, нефилологический профиль), «Открытие первого университета в Ростове-на-Дону» предлагаются предтекстовые задания, связанные со словарным толкованием лексем, которые могут вызвать трудности понимания при восприятии студентом-инофоном. Например, возможны следующие формулировки заданий:

Познакомьтесь со словами и словосочетаниями, которые вы встретите в тексте:

эвакуировать *кого? что?* – вывозить в безопасное место;

научно-просветительская деятельность – работа по развитию науки и культуры;

упразднить/упразднить *что?* – закрывать;

учреждать/учредить *что?* – открывать...».

Помимо объяснения значений отдельных слов и сочетаний, в предтекстовых заданиях необходимо дать лингвокультурный комментарий к историческим событиям, а также уточнить семантику имен собственных, которые непосредственно связаны с представленной в тексте ситуацией, например:

Александр II – российский царь, глава государства (1855–1881).

Первая мировая война – война в Европе 1914–1918 годов.

Предтекстовые задания сориентированы на последующий текст, а понимание текста во многом зависит от семантики глагола, выполняющего функции предиката, поэтому в процессе освоения содержания текста особое внимание уделяется именно глагольным формам. Могут быть предложены

задания на восприятие этих форм, определение их лексического и грамматического значений, например:

Прочитайте следующие предложения с выделенными глаголами. Как вы понимаете их значения?

1. Университет мог остаться в Москве, *переехать* в Казань или в Саратов.
2. Власть в стране *перешла* от царя Николая II Временному правительству».

Восприятие и осознание смысла текста региональной направленности контролируется преподавателем путем введения задания в форме вопросов, на которые необходимо найти ответы в самом тексте, например:

Прочитайте текст и найдите ответы на следующие вопросы:

1. Когда и кем был открыт университет в Варшаве?
2. Когда и почему университет был переведен в Ростов-на-Дону?

Прагматика публицистического текста регионального характера определяется характером представленной в нем информации, связанной с тем вузом, в котором обучаются студенты. Например:

Открытие первого университета в Ростове-на-Дону

В 1869 году по указу Александра II был открыт Императорский Варшавский университет. В 1915 году во время Первой мировой войны в связи с приближением немцев к Варшаве университет был эвакуирован в Москву. Университет мог остаться в Москве, переехать в Казань или в Саратов. Ученый совет университета принял решение о переводе университета в Ростов-на-Дону. 27 октября 1915 года состоялось торжественное открытие Императорского Варшавского университета в южном городе, а уже 1 декабря начались занятия. В университете училось более 2000 студентов, действовали различные курсы, научные сообщества и кружки. Сотрудники университета занимались образовательной и научно-просветительской деятельностью, выступали с научно-популярными лекциями перед широкой аудиторией. В Ростове-на-Дону стали активно развиваться образование, наука и культура.

Послетекстовые задания позволяют преподавателю контролировать процесс восприятия содержания текста. Плодотворными в этом плане являются следующие: задание на определение ошибки, когда представлены намеренно измененные предложения из текста, а студент должен сделать вывод о соответствии значения данного предложения содержанию текста; задание на поиск синонимов, а также необходимых по смыслу предложения слов из текста, например:

1. Выберите вариант (да/нет), который соответствует содержанию текста.

- а) В 1915 году во время Первой мировой войны в связи с приближением немцев к Варшаве университет был эвакуирован в Петроград.
- б) В университете училось более 2000 студентов, действовали различные курсы, научные сообщества и кружки.

2. Замените выделенное слово синонимом из текста.

- а) В 1915 году во время Первой мировой войны в связи с приближением немцев к Варшаве университет *был вывезен* в Москву.
- б) 27 октября 1915 года состоялось торжественное открытие Императорского Варшавского университета в южном городе, а уже 1 декабря *началась* учеба.

3. Вставьте необходимые по смыслу слова из текста.

а) В 1915 году во время ... в связи с приближением немцев к Варшаве университет был эвакуирован в Москву.

б) В Ростове-на-Дону стали активно развиваться образование,

Следующим этапом учебной работы является составление диалога по содержанию текста, а также создание собственного текста об истории университета в той стране, из которой приехал студент, и написание творческой работы, предполагающей размышление обобщающего характера на определенную тему в соответствии с изученным текстом, например:

Составьте диалог на тему «История открытия первого университета в Ростове-на-Дону». Какой известный университет есть в вашей стране? Расскажите кратко историю его создания. Почему важно, чтобы в городе был университет? Напишите не менее 5 аргументов.

Многолетний педагогический опыт позволяет утверждать, что в процессе чтения подобных учебных текстов иностранный студент начинает воспринимать себя в качестве полноценного участника диалога, уровень его знаний по теме предстоящего проекта, а также по русскому языку и русской культуре в целом повышается.

Понимание и восприятие предлагаемых текстов регионального характера стимулирует студентов изучать дальнейшую литературу (рекламные буклеты, публицистические тексты, мемуары, интервью о ЮФУ) в рамках выбранного проекта, помогает сформировать представление о путях реализации собственного проекта, посвященного Южному федеральному университету.

В качестве примера выполненного студентами-иностранцами (B1, нефилологический профиль) проекта приведем структуру учебного проекта «Презентационный видеоролик «Южный федеральный университет сегодня»».

Цель проекта – погружение иностранных студентов в социокультурную среду не только страны в целом, но и Юга России в частности, – способствовала эффективному формированию социокультурной компетенции, а также практическому применению полученных коммуникативных и языковых знаний, навыков и умений. Работа над данным проектом позволила иностранным студентам применить на практике уже изученную лексику, усовершенствовать речевые навыки и усвоить широкий спектр исторической и культурологической информации. Кроме того, совместная работа студентов и преподавателей по созданию и презентации проекта проходила в живой атмосфере обмена информацией и эмоциями, что способствовало созданию психологически комфортной учебной среды.

Финальным продуктом данного проекта стал презентационный видеоролик продолжительностью от 12 до 15 минут. Участниками проекта стали студенты с уровнем владения русским языком на уровне B1, распределенные по группам, включавшим по 3 человека в каждой. Основным оборудованием послужили современные смартфоны. Выполнение проекта проходило в форме аудиторной и внеаудиторной работы. Мобильная образовательная среда была реализована посредством создания специальных групп в приложении-мессенджере WhatsApp.

Далее рассмотрим подробно структуру реализованного проекта, включавшего работу с региональным традиционным и инновационным контентом.

Этап мотивации и целеполагания. *Часть I.* Работа над проектом началась со знакомства с учебными текстами, посвященными Южному федеральному университету. В процессе чтения и выполнения предтекстовых и послетекстовых заданий и упражнений учащиеся повысили уровень своих знаний по теме предстоящего проекта, а также по русскому языку и русской культуре в целом. Как уже было сказано выше, понимание и восприятие подготовленных преподавателем учебных текстов стало основой для дальнейшей самостоятельной поисковой и изучающей работы студентов по теме проекта.

Часть II заключалась в просмотре и обсуждении различных видеороликов, посвященных высшим учебным заведениям в России. Ролики, размещенные в открытом доступе на YouTube и сайтах университетов, отбирались преподавателем заранее (презентационные ролики университетов, URL). На практических занятиях по РКИ иностранные студенты просматривали предложенные видеоролики, обсуждали с преподавателем увиденное, отвечали на предложенные вопросы:

С какими университетами вы познакомились? Что больше всего вам понравилось в просмотренном видеоролике? Почему? Что нового вы узнали? Кого показывали в видеоролике? Какой образ университета создается в презентационных роликах? Что еще можно было бы показать, на ваш взгляд? Посоветовали бы вы своим знакомым и друзьям этот университет? Почему?

Этап планирования. Этап планирования заключался в составлении оригинального сценария будущего видеоролика. Данный этап проводился как в форме самостоятельной, так и аудиторной работы. Преподаватель руководил процессом самостоятельной работы, контролировал и консультировал учащихся в специальных творческих группах, созданных в WhatsApp. Во время работы на практических занятиях преподаватель разбирал со студентами-иностранцами ключевые фразы, которые могли лечь в основу будущего сценария. Перед тем как перейти к следующему этапу выполнения проекта преподаватель проверял сценарии, составленные учащимися, исправлял возможные ошибки и утверждал окончательные варианты.

Этап выполнения проекта. Данный этап был посвящен съемке материалов для видеороликов и работе над отснятым материалом. В процессе съемок видеоролика иностранные студенты погрузились в жизнь университета, в языковую среду, максимально полно используя ее возможности в ходе усвоения новых знаний по русскому языку. Производство презентационного видеоролика потребовало от них многочасового общения с русскими студентами, преподавателями, учебно-вспомогательным персоналом. Это было особенно актуально для студентов из стран Юго-Восточной Азии, которые далеко не всегда пользуются возможностями языковой среды, редко общаются с русскими студентами и пользуются русским языком за пределами учебной аудитории. Завершился этап монтажом отснятых видеоматериалов и подготовкой видеороликов к предстоящей защите.

Этап защиты и оценки проекта. Защите проектов было посвящено итоговое занятие, на котором творческие группы презентовали видеоролики

жюри и зрительской аудитории и постарались убедить присутствующих в том, что их ролик является креативным, грамотно построенным, уникальным и, конечно же, самым лучшим.

Критерии оценки	Баллы					Оценка
	0	5	10	15	20	
Оценка работы студентов на этапе мотивации и целеполагания						
Оценка сценария презентационного ролика						
Оценка уровня творчества, оригинальности раскрытия темы, убедительности презентационного видеоролика						
Оценка речевой грамотности авторов видеоролика						
Оценка представления проекта: культуры и эмоциональности речи, чувства времени, импровизационного начала, удержания внимания аудитории						
Итоговая оценка проекта	85–100 баллов – «отлично»; 71–84 балла – «хорошо»; 60–70 баллов – «удовлетворительно»; менее 60 баллов – «неудовлетворительно».					

Источник: Нефёдов, 2018: 175.

Заключение

Разработанные и приведенные выше разнообразные виды учебной деятельности с традиционным и инновационным контентом могут вводиться на начальном этапе применения метода проектов. Учебные тексты, представленные в данном исследовании, – основа предлагаемых проектов, посвященных Южному федеральному университету, – могут послужить в качестве образца для подготовки проектной деятельности при обучении русскому языку как иностранному. Созданные студентами-инофонами видеоролики регионального характера могут использоваться в качестве практического материала в процессе занятий по русскому языку. Преимущество такого онлайн-продукта связано с тем, что он является результатом сотворчества студента и преподавателя, предлагает актуальную информацию о том образовательном пространстве, в котором находится обучающийся, а также обладает свойствами мобильности и доступности.

Включение проектной деятельности в процесс обучения РКИ обладает целым рядом преимуществ. Несомненна перспективность метода проектов в процессе обучения русскому языку как иностранному, а также целесообразность разработки стратегии обучения с использованием не только национального, но и регионального онлайн-видеоконтента как материала для развития коммуникативных навыков учащихся.

Список литературы

Выхановец Н.А. Региональный компонент как основа культуроориентированной методики преподавания РКИ // Ученые заметки ТОГУ. 2015. Т. 6. № 4. С. 424–428.

- Михайлова И.В., Васягина Т.В.* Использование художественного текста в обучении РКИ. Перспективы развития научных исследований в XXI веке. Махачкала, 2014. С. 194–196.
- Наволокова Н.Г.* Характеристика педагогических технологий. Проектная технология // Педагогическая мастерская. Все для учителя! 2014. № 7 (31). С. 34–37.
- Нефёдов И.В.* М-learning и E-learning как основа разработки современных учебных программ по методике преподавания РКИ // X Международные Севастопольские Кирилло-Мефодиевские чтения: сборник научных работ. Севастополь, 2016. С. 186–192.
- Нефёдов И.В.* Видео контент и мобильные технологии в проектной деятельности при обучении РКИ // Известия ЮФУ. Филологические науки. 2018. № 2. С. 168–179.
- Нефёдов И.В., Попова К.А.* М-learning как инновационное средство в обучении РКИ // Известия ЮФУ. Филологические науки. 2016. № 3. С. 170–178.
- Полат Е.С.* Метод проектов на уроках иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2000. № 3. С. 3–9. URL: <http://schools.keldysh.ru/labmro/lib/polat3.htm> (дата обращения: 17.10.2019).
- Презентационные ролики университетов. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=QBuNJBaMgTU>; https://www.youtube.com/watch?v=34ViU_U5KmM; <https://www.youtube.com/watch?v=TCvRSKd3SuQ> (дата обращения: 20.10.2019).
- Савилова С.Л., Даваасурэн Ш.* Проектная деятельность как метод повышения мотивации на уроках РКИ // Профессиональная подготовка студентов технического вуза на иностранном языке: методическая готовность преподавателей: материалы III Всероссийского научно-методологического семинара-конференции. Томский политехнический университет, 2016. С. 80–83.
- Филиппова В.М.* Метод проектов и специфика его использования при обучении РКИ в языковой среде // Язык, культура, менталитет: проблемы изучения в иностранной аудитории: сборник научных статей XV Международной научно-практической конференции. РГПУ имени А.И. Герцена, 2016. С. 158–160.
- Ходзицкая Е.А.* Навстречу методу проектов // Наука XXI века: вопросы, гипотезы, ответы. 2013. № 2. С. 82–85.
- Чернышенко О.В., Огрызко Е.В., Нефёдов И.В.* Русский язык как иностранный. Лингвострановедение и развитие речи: учебное пособие. М.: Инфра-М, 2017.
- Andryuchshenko O., Bakhralinova A., Abzuldinova G., Kairova M.* Methodology of implementation of the project-based approach to the Russian language learning // Man in India. 2017. Vol. 97. Issue 15. Pp. 353–369.
- Beckett G.H., Slater T.* The Project Framework: A tool for language, content, and skills integration // ELT Journal. 2005. Vol. 59. Issue 2. Pp. 108–116.
- Blumenfeld P.C., Soloway E., Marx R.W., Krajcik J.S., Guzdial M., Palincsar A.* Motivating Project-Based Learning: Sustaining the Doing, Supporting the Learning // Educational Psychologist. 1991. Vol. 26. Issue 3–4. Pp. 369–398.
- Petersen C., Nassaji H.* Project-based learning through the eyes of teachers and students in adult ESL classrooms // Canadian Modern Language Review. 2016. Vol. 72. Issue 1. Pp. 13–19.
- Woods P.* Pulling out of a project: Twelve tips for project planners // ELT Journal. 1988. Vol. 42. Issue 3. Pp. 196–201.

Сведения об авторах:

Коростова Светлана Владимировна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Южного федерального университета. *Сфера научных интересов:* эмотиология, когнитивная лингвистика, функциональный и семантический синтаксис русского языка, концептология, лингвокультурология, русский язык как иностранный. В научных изданиях России, Польши, Болгарии, Германии, Латвии, Белоруссии, Украины опубликовано более 100 работ, в том числе две монографии по проблемам эмотивности русского художественного текста. E-mail: svetolen@yandex.ru

Нефёдов Игорь Владиславович, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории языка и русского языка Южного федерального университета. *Сфера научных интересов*: прикладная лингвистика, методика преподавания русского языка как иностранного, филологический анализ текста. В научных изданиях России, Германии, Польши, Чехии, Болгарии, Белоруссии, Украины, Армении опубликовано более 80 работ, в том числе две монографии и несколько учебных пособий по филологическому анализу текста и методике преподавания РКИ. E-mail: igornef@yandex.ru

DOI 10.22363/2618-8163-2020-18-1-85-96

Scientific article

Traditional and innovative content as the basis for project work in teaching Russian as a foreign language

Svetlana V. Korostova, Igor V. Nefedov

Southern Federal University

105/42 Bolshaya Sadovaya St., Rostov-on-Don, 344006, Russian Federation

Abstract. The article proves the importance of using complex methods in project work when teaching Russian as a foreign language, including both traditional and innovative content: working with textbooks and video content. The practical use of this method is connected with educational texts about Southern Federal University, accompanied by lexical comments and a system of exercises to train lexical and grammatical skills. The suggested texts and links to corresponding online video content are meant to be used at the first stage of multimedia project work on the history of Southern Federal University and its modern state. Educational texts play an important role both in teaching Russian as a foreign language and in project work. In our opinion, educational texts should make the base of any project, be actively implemented on the stage of motivation and goal-setting. The material of educational texts develops speech skills, reading capacity, audio perception, and text recognition. Foreign students also understand how to plan their work within a chosen project. The students improve their capacity for forming utterances, taking part in discussions and dialogues in Russian, which is doubtlessly important for effective work on individual projects and their presenting. In our opinion, work with the multimedia content is more productive in video format. The article gives not only special educational texts about Southern Federal University, but also links to video clips and video films, as well as the structure of working with them.

Keywords: traditional content, innovative content, educational texts, project method, educational video clips, M-learning, E-learning

Article history: received: 22.02.2019; accepted: 13.09.2019.

For citation: Korostova, S.V., & Nefedov, I.V. (2020). Traditional and innovative content as the basis for project work in teaching Russian as a foreign language. *Russian Language Studies*, 18(1), 85–96. <http://dx.doi.org/10.22363/2618-8163-2020-18-1-85-96>

References

Andryuchshenko, O., Bakhralinova, A., Abzuldinova, G., & Kairova, M. (2017). Methodology of implementation of the project-based approach to the Russian language learning. *Man in India*, 97(15), 353–369.

- Beckett, G.H., & Slater, T. (2005). The Project Framework: A tool for language, content, and skills integration. *ELT Journal*, 59(2), 108–116.
- Blumenfeld, P.C., Soloway, E., Marx, R.W., Krajcik, J.S., Guzdial, M., & Palincsar, A. (1991). Motivating Project-Based Learning: Sustaining the Doing, Supporting the Learning. *Educational Psychologist*, 26(3–4), 369–398.
- Chernyshenko, O.V., Ogryzko, E.V., & Nefedov, I.V. (2017). *Russkii yazyk kak inostrannyi. Lingvostranovedenie i razvitie rechi [Russian as a Foreign Language. Linguistic and Cultural Studies and Speech Development]*: Manual. Moscow: Infra-M Publ. (In Russ.)
- Filippova, V.M. (2016). The Method of Projects and the Specifics of its Use in Teaching RFL in the Language Environment. *Language, Culture, Mentality: The Problems of Learning in a Foreign Language: The Collection of Research Papers of the 15th International Scientific and Practical Conference*. RGPU of A.I. Gertsen Publ. (In Russ.)
- Khodzitskaya, E.A. (2013). Meeting the Method of Projects. *Science of the 21st Century: Questions, Hypotheses, Answers*, (2), 82–85. (In Russ.)
- Mikhailova, I.V., & Vasyagina, T.V. (2014). Using Texts of Fiction in Teaching Russian as a Foreign Language. *Prospects for Developing Scientific Research in the 21st Century* (pp. 194–196). Makhachkala. (In Russ.)
- Navolokova, N.G. (2014). Characteristics of pedagogical technologies. Project Technology. *Pedagogical Workshop. Everything a Teacher Needs!*, 7(31), 34–37. (In Russ.)
- Nefedov, I.V. (2016). M-learning i E-learning kak osnova razrabotki sovremennykh uchebnykh programm po metodike prepodavaniya RKI [M-learning and E-learning as a Basis for Developing Modern Educational Programs on Methods of Teaching RFL]. *The 10th International Readings Dedicated to Cyril and Methodius: Collection of Studies*. Sevastopol. (In Russ.)
- Nefedov, I.V. (2018). Video-Content and Mobile Technologies in Project Activity for Teaching Russian as a Foreign Language. *SFedU News. Philological Sciences*, (2), 168–179. Rostov-on-Don. (In Russ.)
- Nefedov, I.V., & Popova, K.A. (2016). M-learning as an Innovative Means of Teaching RFL. *SFedU News. Philological Sciences*, (3), 170–178. Rostov-on-Don. (In Russ.)
- Petersen, C., & Nassaji, H. (2016). Project-based learning through the eyes of teachers and students in adult ESL classrooms. *Canadian Modern Language Review*, 72(1), 13–19.
- Polat, E.S. (2000). Metod proektov na urokakh inostrannogo yazyka [Method of Projects at the Lessons of Foreign Language]. *Inostrannyye yazyki v shkole [Foreign Languages at School]*, (3), 3–9. Retrieved October 17, 2019 from: <http://schools.keldysh.ru/labmro/lib/polat3.htm>
- Prezentatsionnye roliki universitetov [University Presentation Videos]*. Retrieved October 20, 2019 from: <https://www.youtube.com/watch?v=QBuNJBaMgTU>; https://www.youtube.com/watch?v=34ViU_U5KmM; <https://www.youtube.com/watch?v=TCvRSKd3SuQ>
- Savilova, S.L., & Davaasurehn, S.H. (2016). Proektnaya deyatelnost' kak metod povysheniya motivatsii na urokakh RKI [Project work as a Means of Increasing Motivation at the Lessons of RFL]. *Professional Preparation of Students of a Higher Technical Education Institution in a Foreign Language: Methodical Preparedness of Teachers: Materials of the 3rd All-Russian Scientific-Methodological Seminar-Conference*. Tomsk Polytechnic University Publ. (In Russ.)
- Vykhonovets, N.A. (2015). Regional'nyi komponent kak osnova kul'turoorientirovannoi metodiki prepodavaniya RKI [Regional component as the basis of culture-oriented teaching methodology for RFL]. *Uchenye zametki TOGU [Scientific notes of PNU]*, 6(4), 424–428. (In Russ.)
- Woods, P. (1988). Pulling out of a project: Twelve tips for project planners. *ELT Journal*, 42(3), 196–201.

Bio notes:

Svetlana V. Korostova, PhD, Associate Professor of the Department of the Russian Language of Southern Federal University. *Research interests*: emotiology, cognitive linguistics, functional and semantic syntax of the Russian language, conceptology, cultural linguistics, Russian as a foreign language. She has more than 100 works published in Russia, Poland, Bulgaria, Germany, Latvia, Ukraine, including two monographs on the problems of emotivity in Russian literary texts. E-mail: svetolen@yandex.ru

Igor V. Nefedov, PhD, Associate Professor of the Department of Theory of Language and Russian Language of Southern Federal University. *Research interests*: applied linguistics, RFL teaching, philological analysis of the text. He has more than 80 works published in the scientific editions of Russia, Germany, Poland, Czech Republic, Bulgaria, Belorussia, Ukraine, Armenia, including two monographs and several textbooks on the problems of philological analysis of the text and RFL teaching. E-mail: igornef@yandex.ru